



Amtsblatt des Saarlandes

Herausgegeben vom Chef der Staatskanzlei

1998	Ausgegeben zu Saarbrücken, 22. Mai 1998	Nr. 21
------	---	--------

Inhalt

	Seite
I. Amtliche Texte	
Gesetz Nr. 1406 zur Änderung des Gesetzes über die Veranstaltung von Sportwetten im Saarland (Sportwettengesetz). Vom 25. März 1998	402
Verordnung zur Änderung der Ordnung der staatlichen Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher. Vom 27. April 1998	403
Verordnung über die Durchführung der Abschluß- und Zwischenprüfungen in dem anerkannten Ausbildungsberuf Vermessungstechniker/Vermessungstechnikerin. Vom 30. März 1998	403
III. Amtliche Bekanntmachungen	
Bekanntmachungen von Gerichten	420
Bekanntmachungen von Liquidationen	428
Bekanntmachungen von Konkursverwaltern	429
Bekanntmachungen von Städten und Gemeinden	
• Polizeiverordnung über das Offenhalten von Verkaufsstellen aus Anlaß des „Ludweiler-Dorffestes“ in Völklingen, Stadtteil Ludweiler. Vom 2. April 1998	429
• Polizeiverordnung über das Offenhalten von Verkaufsstellen aus Anlaß der „Heusweiler Schluck- und Schleckertage“ am 7. Juni 1998 in der Gemeinde Heusweiler, Ortsteil Heusweiler. Vom 7. April 1998	429
• Polizeiverordnung über das Offenhalten von Verkaufsstellen aus Anlaß der Merziger Sommerkirmes am 13. und 14. Juni 1998. Vom 6. Mai 1998	430
Bekanntmachungen von Banken und Sparkassen	430
Bekanntmachungen von öffentlichen Ausschreibungen	431
Sonstige Bekanntmachungen	
• Bekanntmachung über die Abnahme der Jahresrechnung der Ruhegehalts- und Zusatzversorgungskasse des Saarlandes — Abteilung Ruhegehaltskasse — für das Haushaltsjahr 1997. Vom 22. April 1998	433
• Bekanntmachung der TOURISMUS ZENTRALE SAARLAND über die Zusammensetzung des Aufsichtsrates. Vom 30. April 1998	433
• Bekanntmachung der SHG — Saarland-Heilstätten GmbH über eine Veränderung im Aufsichtsrat. Vom 4. Mai 1998	433
• Bekanntmachung der SAARLOR — Saar-Lothringische Kohlenunion	434
• Verordnung zur Neuordnung der Naturdenkmale und Landschaftsbestandteile im Stadtverband Saarbrücken außerhalb der Landeshauptstadt Saarbrücken. Vom 15. Mai 1998	434

Stadt / Gemeinde Kennziffer	Bezeichnung Anzahl, Art, Name	Lagebeschreibung; Flur; Flurstück	Eigentümer
D 5.01.005 a GLB	Vogelschutzhecke	Zwischen Kreuzwäldchen und Bebauung von Wahlschied entlang des Wahlbaches	Gemeinde Heusweiler
D 5.01.005 b GLB	Vogelschutzhecke	Am Diehl-Berg zwischen Friedhof Wahlschied und Hundedressurplatz	Gemeinde Heusweiler
D 5.01.005 c GLB	Vogelschutzhecke	Bei der Renkertsmühle, Tümpelbach — Ortsausgang Kutzhof	Gemeinde Heusweiler
D 5.01.007 GLB	1 Eiche	Numborner Straße gegenüber Haus Nr. 2; 3; Am Mühlenteich	Karl Groß, Albrecht Kleber, Kutzhofer Str. 6, 66265 Hswlr.
D 5.01.009 GLB	2 Winterlinden	Obersalbach, Saarlouiser Straße vor Bauernhaus; 4; 905/295	Alfred Altmeyer
D 5.01.010 ND	1 Eiche („Zigeunereiche“)	Westlich von Obersalbach-Kurhof, Nordostrand des Gemeindewaldes, Distr. 2, Mühlenwald an der alten Römerstraße; 3; 36	Gemeinde Heusweiler
D 5.01.012 GLB	2 Roßkastanien	An der Gabelung Saarlouiser- und Walpershofer Straße vor Bauernhaus; 1; 385/76	Geschw. Mailänder
D 5.01.013 GLB	1 Roßkastanie	Dornbuschstraße; 1; 353/57	Selma Groß
D 5.01.014 GLB	1 Roßkastanie	Am Anfang des Feldweges „Auf der Heid“ vor Bauernhaus; 4; 110/18	Irmgard Jenal, Pickardstr. 73, 66793 Saarwellingen
D 5.01.015 GLB	1 Roßkastanie	Am Anfang des Feldweges „Auf der Heid“ vor Bauernhaus; 4; 110/78	Irmgard Jenal, Pickardstr. 73, 66793 Saarwellingen
Püttlingen			
D 5.02.001 ND	1 Bergahorn	An der St. Wendalinuskapelle, Ecke Mühlen-Hauptstraße; 1; 183/2	Stadt Püttlingen
D 5.02.003 ND	1 Roßkastanie	Stadtteil Köllerbach, Rittenhofer Straße; 1; 517/120	Albert Feld
D 5.02.005 GLB	3 Roßkastanien	An der Martinskirche in Kölln; 1; 109/9	Ev. Kirchengemeinde
D 5.02.006 GLB	1 Platane	Am ehemaligen Bahnhof in Köllerbach; 1; 11/3	DB
D 5.02.009 ND	3 Traubeneichen	Grünanlage Ecke obere Köllner Str. — Verbindungsstraße nach Schleiten; 39; 167/4	Stadt Püttlingen
D 5.02.012 GLB	1 Linde	Stadtmitte vor dem Rathaus; 1; 1818/466	Stadt Püttlingen
D 5.02.014 GLB	1 Roßkastanie	Vor dem Schloßchen hinter dem Rathaus; 2; 2401/253	Stadt Püttlingen
D 5.02.015 ND	1 Eiche	Am Hexenturm; 2; 253/9	Stadt Püttlingen

Stadt / Gemeinde Kennziffer	Bezeichnung Anzahl, Art, Name	Lagebeschreibung; Flur; Flurstück	Eigentümer
D 5.02.016 GLB	1 Roßkastanie	Kirche St. Sebastian, Verbindungstreppe Kirchgartenstraße; 1; 123/1	kath. Kirchengemeinde
D 5.02.020 GLB	Lindenallee	Dasbachstraße; 2; 220/37	Stadt Püttlingen
D 5.02.024 ND	1 Linde	Im Mühlengrund 14; 10, 27; 6/2, 7, 8/1, 116/17	Heinz Scherer
D 5.02.025 GLB	Baumgruppe (Erlen, Weiden, Pappeln, Eschen)	Im Mühlengrund 9; 10; 6/2	Irene Scherer
D 5.02.026 GLB	mehrere Altlinden einschließlich Neupflanzung von Bäumen	Friedhof I (Engelsfeld); 26; 43/8	Stadt Püttlingen
D 5.02.029 GLB	mehrere Altlinden	Friedhof II (Ritterstraße); 13; 73/1	Stadt Püttlingen
D 5.02.031 GLB	5 Scheinzypressen	An der Kreuzkapelle; 26; 248/3, 317/3, 319/3	Stadt Püttlingen, kath. Kirchengemeinde St. Sebastian
D 5.02.033 ND	1 Blutbuche	Im ehemaligen Werksgelände am Mathildenschacht; 32; 162/3	Oskar Biegel, Kühlweinstr. 47, Völklingen
D 5.02.036 a GLB	Vogelschutzhecke	westliche Seite der Etzenhofer Straße;	
D 5.02.036 b GLB	Vogelschutzhecke	Gemeindegrenze Püttlingen — Riegelsberg	
D 5.02.037 GLB	1 Roßkastanie	Kyllbergstraße; 2; 109	Manfred und Martina Burger, Hauptstr. 174, 66346 Püttlingen
D 5.02.043 GLB	1 Roßkastanie	Sommerbergstraße; 2; 50/1	Stadt Püttlingen
D 5.02.049 ND	1 Rotbuche	Hinter dem Schützenhaus am Hohberg; 20; 1/39	Waldgemeinde Püttlingen / Altenkessel
Riegelsberg			
D 5.03.001 ND	Steinblöcke (Holzer Konglomerat)	nordwestlich der Straße Riegelsberg — Holz, Revier Holz, Abteilung 609.a.1	Forstverwaltung
D 5.03.004 GLB	Vogelschutzhecke am Überhofer Hang	Überhofer Hang zwischen Sportplatz und Schwimmbad	Gemeinde Riegelsberg
Quierschied			
D 5.04.001 ND	Steinblöcke (Holzer Konglomerat)	südöstlich der Straße Riegelsberg — Holz, Revier Holz, Abteilung 620.a.1	Forstverwaltung
D 5.04.002 ND	Hohler Stein	am Weg Holz — Knappschaftskrankenhaus Quierschied, Revier Quierschied, Abteilung 655.0.1	Forstverwaltung
Friedrichsthal			
D 5.05.001 GLB	4 Traubeneichen	Bildstock, Kreuzung Illinger Str. — Siedlerstr.;	Stadt Friedrichsthal

Stadt / Gemeinde Kennziffer	Bezeichnung Anzahl, Art, Name	Lagebeschreibung; Flur: Flurstück	Eigentümer
D 5.05.002 GLB	1 Linde	Friedenstraße am Friedhof, vor Haus Nr. 35 a; 3; 2763/224	Saarbergwerke
D 5.05.003 GLB	1 Stieleiche (Bismarckeiche)	Bismarckstraße, vor der evang. Kirche; 3; 311/2	ev. Kirchengemeinde
D 5.05.005 ND	1 Eiche (Grüblingseiche)	Grüblingstraße vor Haus Nr. 42, Grünstreifen zwischen A 623 und Grüblingstraße B 41; 4/1; 52/435	Forstverwaltung
Sulzbach			
D 5.06.001 GLB	3 Eichen.	150 m nordöstlich ehem. Freibad, Eingang Ruhbachtal, 1. Wegegabelung „Unter Fuchsbruch“ Nr. 116; 13; 81/6	Stadt Sulzbach
D 5.06.003 ND	1 Eiche	ca. 700 m nördl. Forsthaus Sulzbach, Einmündung des Weges von den oberen Bruchwiesenlager, Höhenpunkt 306,0, Abt. 19 b; 14; 1/43	Forstverwaltung
D 5.06.004 ND	1 Eiche	ca. 860 m nördl. Forsthaus Sulzbach, ca. 380 m nördl. Autobahnzubringer, Km-Stein 5,0, Abt. 19/18; 14; 1/143	Forstverwaltung
D 5.06.005 ND	1 Eiche	ca. 600 m nordwestl. Forsthaus Sulzbach bzw. 160 m westl. Fischerhütte Sulzbach, früherer Bergmannspfad am Steinbruch, Abt. 26 in Fichtenwäldchen, Nähe Weiheranlage; 15; 1/207	Forstverwaltung
D 5.06.006 ND	1 Eiche	1 km nordöstl. Forsthaus, Distr. 20 b, Bruchwiesenthal, am Autobahnzubringer Sulzbach — Sengscheid;	Forstverwaltung
D 5.06.007 GLB	1 Linde	Am Forsthaus Sulzbach, an der Straße Sulzbach — Neuweiler, Sulzbacher Weg; 14; 1/30	Forstverwaltung
D 5.06.008 ND	Steinblöcke	südl. von Neuweiler und Kreuzung Autobahnzubringer — Landstraße IGB-Dudweiler, Abt. 7 a, Rückersloch	Forstverwaltung
D 5.06.017 ND	Baumallee Morbachanlage (13 Bäume)	Südrand der Morbachanlage in Altenwald; 12; 24/8	Stadt Sulzbach
Völklingen			
D 5.07.002 GLB	3 Linden	An der Sandgrube Röchling'sche Eisenwerke, Distr. 22, auf dem kleinen Kreuzberg	Stadt Völklingen
D 5.07.005 ND	1 Eßkastanie	Am Pflanzgarten, Distr. V 13, Nähe städt. Forstamt	Stadt Völklingen
D 5.07.006 GLB	15 Eichen	Vom Pflanzgarten in Richtung Wasserwerke bis Köllerbachbrücke rechts des Weges, von Brücke in Richtung Bahnunterführung links und rechts des Weges, Distr. V 13, Nähe städt. Forstamt	Stadt Völklingen
D 5.07.007 ND	1 Eiche	Am Nordausgang von Völklingen, Schillerpark in einem Pflanzrondell vor Parkhotel	Stadt Völklingen
D 5.07.012 GLB	3 Platanen	Anlage am Kirschenwäldchen, Anlage Parkhausgelände, Ehrenfriedhof, Kleinsche Anlage, Alter Friedhof	Stadt Völklingen

Stadt / Gemeinde Kennziffer	Bezeichnung Anzahl, Art, Name	Lagebeschreibung; Flur: Flurstück	Eigentümer
D 5.07.015 GLB	2 Rotbuchen	Anlage am Kirschenwäldchen, Anlage Parkhausgelände, Ehrenfriedhof, Kleinsche Anlage, Alter Friedhof	Stadt Völklingen
D 5.07.019 GLB	2 Silberlinden	Anlage am Kirschenwäldchen, Anlage Parkhausgelände, Ehrenfriedhof, Kleinsche Anlage, Alter Friedhof	Stadt Völklingen
D 5.07.029 GLB	7 Stieleichen	Östlich an der Straße „In der Pottaschdell“	Stadt Völklingen
D 5.07.030 GLB	2 Roßkastanien	Nördl. Heinestraße, östl. und westl. der Schubertstraße	Stadt Völklingen
D 5.07.033 GLB	1 Pappel	Am Haldenweg, Einmündung Gerhardstr., Gelände Paul Sauer GmbH	Fa. Paul Sauer GmbH, Völklingen
D 5.07.034 ND	1 Platane	Schillerstraße gegenüber Haus Nr. 1	Stadt Völklingen
D 5.07.035 ND	1 Platane	Gegenüber Bahnhof Luisenthal auf Grubengelände	Saarbergwerke
D 5.07.036 GLB	2 Platanen	Luisenthal, an der Hauptstraße VK — SB	Stadt Völklingen
D 5.07.038 GLB	1 Roßkastanie	Saarbrücker Str. vor Haus Nr. 178	Dr. Baltes
D 5.07.039 GLB	1 Roßkastanie	Saarbrücker Str. vor Haus Nr. 182	Philipp Schönborn
D 5.07.040 GLB	12 Roßkastanien	Gelände vor dem Bahnhof Fürstenhausen und Gelände Bahnhäuser östlich des Bahnhofes (Saarbrücker Straße)	DB AG
D 5.07.041 GLB	1 Winterlinde	Gelände vor dem Bahnhof Fürstenhausen	DB AG
D 5.07.046 GLB	1 Winterlinde	Ludweiler Straße, gegenüber Haus Nr. 29	Stadt Völklingen
D 5.07.047 GLB	1 Platane	An der Gutenbergstraße vor Haus Nr. 19; 3; 130/1	Erika Altpeter, Saarbrücker Str. 27, Völklingen
D 5.07.048 GLB	1 Roßkastanie	Vor der ev. Kirche Geislautern, Ludweiler Straße; 1; 2678/397	Stadt Völklingen
D 5.07.049 GLB	4 Sommerlinden	Vor der ev. Kirche Geislautern, Ludweiler Straße; 1, 2678/397	Stadt Völklingen
D 5.07.050 GLB	1 Schwarzkiefer	Auf einer Leitungstrasse am Galgenberg	Stadt Völklingen
D 5.07.051 GLB	1 Stieleiche	50 m südl. des sog. Saarlouiser Weges in einer Mulde, Distr. 14	Stadt Völklingen
D 5.07.052 GLB	14 Sommer- und Winterlinden	Am Schloß Geislautern	Fritz Schäfer, Hammerstr. 3, Völklingen
D 5.07.053 GLB	4 Roßkastanien	Links und rechts der Zufahrt zum Bahnhof Geislautern	Stadt Völklingen
D 5.07.054 ND	1 Eiche	In einer Mulde 1,5 km nördl. des Hühnerscherberges, Distr. 8, südl. des Ehrenbrünnchens, Nähe Marienkapelle	Stadt Völklingen
D 5.07.055 GLB	1 Stieleiche	An der Langwiesstr., hinter Haus Nr. 60, an den Teichen	Stadt Völklingen
D 5.07.056 ND	1 Esche, 1 Weide	Schloßstr. Gegenüber Mühle Schäfer; 6; 11/4, 136/2	Fritz Schäfer, Hammerstr. 3, Völklingen

Stadt / Gemeinde Kennziffer	Bezeichnung Anzahl, Art, Name	Lagebeschreibung; Flur; Flurstück	Eigentümer
D 5.07.057 ND	1 Eiche (Napoleonseiche)	Hammerstraße gegenüber Haus Nr. 24	Fritz Schäfer, Hammerstr. 3, Völklingen
D 5.07.058 ND	2 Linden	Ludweiler Straße vor dem Eingang von Haus Nr. 238	Saarbergwerke
D 5.07.059 ND	3 Platanen	Straße „Am Warndtgymnasium“ bei Haus Nr. 7 und 9; 5; 109/21, 109/22	B. Ehmer (Nr. 9) und W. Kiefer (Nr. 7), Am Warndt-gymnasium, Völklingen
D 5.07.060 ND	1 Stieleiche (Onkelseiche)	an der Ludweiler Str., 70 m vor Einmündg. der Straße „Am Warndtgymnasium“; 5; 109/15	Stadt Völklingen
D 5.07.061 ND	2 Eichen	Ludweiler, Käsbergstraße; 15, 16; 977/422, 43/2	Jutta Lohmann, St. Nazaire-Allee 2, Saarlouis
D 5.07.063 GLB	1 Blutbuche, 1 Platane	Auf dem Friedhof in Lauterbach, Grenze zum Gewächshaus	Stadt Völklingen
D 5.07.065 ND	geologisches ND „Rosselsprung“		
Großrosseln			
D 5.09.003 ND	1 Roßkastanie	vor Haus Adolf Göbel, Ortsmitte Karlsbrunn; 2;	Adam Göbel
D 5.09.005 ND	1 Fichte	Im sog. Tannenhof am Forstwirtschaftsweg, Distr. 10	Forstverwaltung
D 5.09.006 GLB	1 Stieleiche, 1 Linde	Um das Jagdschloß Karlsbrunn	Forstverwaltung
D 5.09.012 ND	1 Eiche	Verbindungsstraße Karlsbrunn — Ludweiler; 4; 1/8	Forstamt Warndt
D 5.09.013 ND	1 Eiche	Verbindungsstraße Karlsbrunn — Ludweiler; 4; 1/8	Forstamt Warndt
D 5.09.015 ND	1 Weymouth-Kiefer	20 m waldeinwärts vom Hessischen Weg; 3; 1/8	Forstamt Warndt
D 5.09.016 ND	1 Fichte	1. Villaweiher / Karlsbrunn; 5; 1/7	Forstamt Warndt
D 5.09.017 ND	1 Fichte	3. Villaweiher / Karlsbrunn; 5; 1/7	Forstamt Warndt
Kleinblittersdorf			
D 5.10.001 ND	1 Mammutbaum	In den Parkanlagen hinter dem Hanns-Joachim-Haus	Verwaltung Hanns-Joachim-Haus, Klosterstr. 33, Kleinblittersdorf
D 5.10.002 GLB	2 Sommerlinden, 1 Rotbuche, 2 Blutbuchen, 1 Stieleiche (2-stämmig), 1 Bergahorn, 1 Eibe (4-st.)	östlich der Rebenstraße; 2; 64/1	Stadtverband Saarbrücken

Stadt / Gemeinde Kennziffer	Bezeichnung Anzahl, Art, Name	Lagebeschreibung; Flur; Flurstück	Eigentümer
D 5.10.003 GLB	1 Roßkastanie	Am Bahnhof Auersmacher	DB AG
D 5.10.004 ND	Rutschfläche im Muschelkalk	Ostrand des Steinbruchs an „Helles-Mühle“, 200 m östlich der Saar	Helles-Mühle
D 5.10.005 GLB	1 Eiche	Waldrand des Mühlenwaldes bei Sitterswald	Gemeinde Kleinblittersdorf
D 5.10.006 ND	1 Eiche	An der Nordostecke des Bergwaldes am Feldwirtschaftsweg II a von Rilchingen nach Auersmacher	Gemeinde Kleinblittersdorf
D 5.10.007 ND	Feuchtgebiet „Salzbrunnen“	Nördlich der Ziegelei; 6; 296/2, 294/1, 293/1, 292/1 7; 92/1, 94/2, 98/1, 100/2, 100/3, 100/1, 623/101, 106/1	Bundesstraßenverwal- tung, Gemeinde Kleinblittersdorf
D 5.10.008 ND	Feuchtgebiet „Entenpfuhl“	südlich Auberg am Dragonerweg; 11; 9	Gemeinde Kleinblittersdorf

§ 3

Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am Tage nach ihrer Verkündung im Amtsblatt des Saarlandes in Kraft.

Saarbrücken, den 15. Mai 1998

**Der Stadtverbandspräsident
des Stadtverbandes Saarbrücken**
— Untere Naturschutzbehörde —
In Vertretung
Burkert
Erster Stadtverbandsbeigeordneter

Bezugsbedingungen: Fortlaufender Bezug im Abonnement und Einzelbestellungen erfolgen nur auf schriftliche Bestellung gegen Rechnung. Bezugspreis im Abonnement: Halbjährlich 34,50 DM (Kalenderhalbjahr), Jahresbezug 69,— DM (Kalenderjahr), einschließlich Postgebühren. Einzelstücke zuzüglich Postgebühren. **Alle Lieferungen zahlbar im voraus.** Abbestellungen für Kalenderhalbjahresbezug müssen bis zum 1. Juni bzw. 1. Dezember, für Kalenderjahresbezug bis zum 1. Dezember eines jeden Jahres beim Verlag schriftlich vorliegen. Herausgabe nach Bedarf, aber mindestens einmal in der Woche. Reklamationen über nicht erfolgte Lieferungen aus dem Abonnement werden nur innerhalb einer Frist von einem Monat nach Herausgabe anerkannt. Der Preis für das Amtsblatt enthält keine Mehrwertsteuer, da die Landesregierung mit der Herausgabe des Amtsblattes eine nicht der Umsatzsteuer unterliegende öffentlich-rechtliche Aufgabe erfüllt.

Herausgeber und Redaktion: Saarland — Der Chef der Staatskanzlei — Amtsblattstelle, Am Ludwigsplatz 14, 66117 Saarbrücken.
Telefon: (06 81) 5 01-11 43/11 44, Telefax: 5 01-12 85.

Herstellung und Vertrieb, Entgegennahme von Bestellungen und Barverkauf im Namen und für Rechnung des Herausgebers:
Saarbrücker Druckerei und Verlag GmbH, Halbergstraße 3, 66121 Saarbrücken, Telefon: (06 81) 6 65 01-0, Telefax: (06 81) 6 65 01-10.